

# 5

## Goldoni y la música

por Jacques Joly (\*)  
Traducción: Inmaculada Alvear

**C**arlo Goldoni no sólo fue el reformador del teatro italiano, sino también un artesano esencial de la evolución de la ópera en el siglo XVIII. Su actividad como libretista no debe ser separada de su actividad como dramaturgo: sus libretos le sirvieron de terreno de experimentación para sus comedias que tratan a menudo los mismos temas, pero también piensa que el autor sistematiza en sus libretos una sátira social que no podía tratar tan abiertamente en el teatro.

Al igual que en sus comedias, Goldoni no sigue, en la composición de sus libretos, una trayectoria rectilínea: innova, pero no duda en retomar métodos que ha probado anteriormente. En total compuso aproximadamente 80 libretos (sin hablar de cantatas y serenatas) y tiene al menos otras tantas óperas adaptadas de sus obras por otros libretistas, desde el siglo XVIII hasta nuestros días. El número de partituras reunido por EL INSTITUTO PARA LA MUSICA de la FUNDACION CINI de Venecia sobrepasa en estos momentos las ciento cincuenta, y el coloquio sobre "Músicos goldonianos", previsto por la Universidad de París VIII para la primavera de 1993, permitirá puntualizar esta producción.

Goldoni se ejerció en *le dramma per musica serioux*, pero sobre todo en los *intermèdes* y los *drammi giocosi* en los que destacó, principalmente, en los libretos escritos entre 1740 y 1760 para Baltasar Galuppi: *L'Arcadia in Brenta*, *Il mondo*

*della luna*, *Il paese della cuccagna*, *Il filosofo di campagna*, *La calamita die cuori*, *Le nozze*, *La cantarina*, etc...

Hay que considerar aparte los tres libretos escritos por Niccolò Piccini e inspirados de la *Pamela* de Richardson, y las adaptaciones que Goldoni hizo: *La buona figliuola*, *La buona figliuola maritata*, *Vittorina*, que marcan en Italia el nacimiento de obras de semi-carácter, del género *semi-miserio*.

Igualmente Pasiello, Sarti, Traetta, Cimarosa, sin olvidar a Haydn y Mozart han puesto música a numerosos libretos de Goldoni (en versiones a menudo arregladas). Pero ha habido también numerosas partituras compuestas sobre textos adaptados de sus comedias (como *La locandiera* de Salieri)

Este interés de los músicos por la obra goldoniana, después de un cierto eclipse en el siglo XIX, se ha mantenido hasta nuestros días; como testimonio las cinco óperas de Wolf Ferrari(1): *Le donne curiose*, *I quattro rusteghi*, *Gli amanti sposi*, *La vedova scaltra*, *Il campiello*, y las tres comedias goldonianas con música de Malpiero (2): *La bottega del caffè*, *Sior Todero Brontolon*, *Le baruffe chiozzotte*.

(1) Ermano Wolf Ferrari (Venecia 1876-1948)

(2) Gian Francesco Malpiero (Venecia 1882-Treviso 1973)

\*Jacques Joly, era profesor en la Universidad de París VIII.